

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, June 13, 2021 / Dimanche, 13 juin, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

Chant de rassemblement

Spirit of Life, come unto me.
Sing in my heart all the stirrings of
 compassion.
Blow in the wind, rise in the sea,
move in the hand, giving life the shape of
 justice.
Roots hold me close, wings set me free,
Spirit of Life, come to me, come to me.

Greetings and Welcome

Accueil et salutations

Community Life

Vie Communautaire

Call to worship

We gather to worship, to celebrate, and to lament!

We honour the Abenaki First Nations people and their long stewardship of this territory.

We rejoice that God calls us to be distinct yet united.

We praise God with joy and thanksgiving, and seek God's wisdom for right relationship!

*- Laura Turnbull, Penticton U.C., Penticton, B.C.
Gathering, Pentecost 1 2021, p 12;
used with permission*

Acknowledging of the Land

It is important for us, as a community of faith made up of diverse settlers; new immigrants, first generation Canadians and the great-great-grandchildren of European settlers, to take time, hopefully each day, to think about the land where we live and play and learn.

Thinking and learning about this can help us to grow better relationships with our Indigenous siblings, and might begin to repair some of the damage which has happened over time.

I invite you to think about the Indigenous peoples who live where you live and to name those people out loud or in the Zoom Chat.

We can all be better at taking care of each other, and our world.

Appel à l'adoration

Ce culte nous rassemble pour la célébration et la lamentation.

Nous rendons hommage aux Premières Nations Abenakis et pour leur intendance de ce territoire.

Dieu nous appelle à être à la fois distinct et uni, voilà notre joie.

Louons Dieu avec allégresse et action de grâce et recherchons la sagesse divine pour tisser des relations justes!

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Reconnaissance du territoire

Quel que soit l'endroit où vous vous trouviez aujourd'hui, prenez un moment pour penser à la terre nourricière qui vous donne de quoi vivre.

L'Église-Unie Plymouth-Trinity, localisée dans la ville de Sherbrooke, au Québec, est située sur le territoire ancestral des peuples Abénaquis.

Hymn

MV 135

Refrain

*Called by earth and sky,
promise of hope held high.
This is our sacred living trust,
treasure of life sanctified,
called by earth and sky.*

v1) Precious these waters, endless seas,
deep ocean's dream,
waters of healing, rivers of rain,
the wash of love again.

Refrain

v2) Precious this gift, the air we breathe;
wind born and free.
Breath of the Spirit, blow through this
place,
our gathering and our grace.

Refrain

v3) Precious these mountains, ancient
sands;
vast fragile land.
Seeds of our wakening, rooted and strong,
Creation's faithful song.

Refrain

v4) Precious the fire that lights our way,
bright dawning day.
Fire of passion, sorrows undone,
Our faith and justice one.

Refrain

Refrain

*Du ciel et de la terre,
nous entendons l'appel;
nous devons chérir l'univers,
écrin de vie, précieuse et belle;
du ciel et de la terre.*

v1) Précieuses sont les eaux
immenses des océans,
source de vie et de renaissances,
de l'amour le plus grand.

Refrain

v2) Précieux est l'air que l'on respire,
libre est le vent;
Esprit qui souffle, viens nous instruire,
de grâce nous comblant.

Refrain

v3) Précieuses nous sont les montagnes
qui,
de tous temps,
grandioses rochers, nous accompagnent,
de leur force et leur chant.

Refrain

v4) Précieux le feu qui nous éclaire,
les nuits, les jours,
en nos passions, nos cries, nos prières,
de justice et d'amour.

Refrain

Illumination Prayer

Imaginative and Vibrant God, creator of all things, you made this planet and all its variety. Let us celebrate the diversity of the colours of the world.

With red, yellow, and orange, we praise and give thanks: for the warmth of your love shared between all your children, for the energy of the Holy Spirit that powers us forward in service to you, and for the joy of being accepted by you, just as we are.

With green, blue, and violet, we worship and honour you: for the softness of your caring and grace, for the stillness of prayer when we draw close to you, and for the peace of knowing you hold us in your loving embrace.

Imaginative and Vibrant God, creator of each of us, you made us the way we are. Together, we are a diverse blend of all your colours. Help us love and celebrate each other, as part of your beloved creation. Amen.

Help us welcome your Word with openness.

*- Gill Le Fevre, Walton Memorial U.C.,
Oakville, Ont.*

Prière d'Illumination

Dieu de l'imagination et de la vivacité, tu es l'auteur.e de toutes choses, tu as créé cette planète et toute sa variété. Nous célébrons la diversité des couleurs du monde.

Avec le rouge, le jaune et l'orange, nous louons et rendons grâce pour la chaleur de ton amour partagé entre tous tes enfants, pour l'énergie de l'Esprit Saint qui nous fait avancer à ton service, et pour la joie d'être accueilli.es par toi, simplement comme nous sommes.

Avec le vert, le bleu et le violet, nous t'adorons et t'honorons pour la douceur de ta sollicitude et de ta grâce, pour le calme de la prière lorsque nous nous rapprochons de toi, et pour la paix de savoir que tu nous étreins avec amour.

Dieu de l'imagination et de la vivacité, tu as créé chacun et chacune de nous, tu nous fis tel que nous sommes. Ensemble, nous sommes un mélange diversifié de toutes tes couleurs. Aide-nous à nous aimer et à nous célébrer les uns les autres, dans le cadre de ta création bien-aimée. Ouvre-nous à l'écoute de ta Parole. Amen.

Scripture readings

2 Corinthians 5: 14-20

¹⁴ The love of Christ urges us on, because we are convinced that one has died for all; therefore all have died. ¹⁵ And he died for all, so that those who live might live no longer for themselves, but for him who died and was raised for them.

¹⁶ From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way. ¹⁷ So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new!

¹⁸ All this is from God, who reconciled us to himself through Christ, and has given us the ministry of reconciliation; ¹⁹ that is, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting their trespasses against them, and entrusting the message of reconciliation to us. ²⁰ So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God.

Lectures de la Bible

2 Corinthiens 5: 14-20

¹⁴ L'amour du Christ nous étreint, à cette pensée qu'un seul est mort pour tous et donc que tous sont morts. ¹⁵ Et il est mort pour tous afin que les vivants ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux. ¹⁶ Aussi, désormais, ne connaissons-nous plus personne à la manière humaine. Si nous avons connu le Christ à la manière humaine, maintenant nous ne le connaissons plus ainsi. ¹⁷ Aussi, si quelqu'un est en Christ, c'est une nouvelle créature. Le monde ancien est passé, voici qu'une réalité nouvelle est là.

¹⁸ Tout vient de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par le Christ et nous a confié le ministère de la réconciliation. ¹⁹ Car de toute façon, c'était Dieu qui en Christ réconciliait le monde avec lui-même, ne mettant pas leurs fautes au compte des êtres humains, et mettant en nous la parole de réconciliation. ²⁰ C'est au nom du Christ que nous sommes en ambassade, et par nous, c'est Dieu lui-même qui, en fait, vous adresse un appel. Au nom du Christ, nous vous en supplions, laissez-vous réconcilier avec Dieu.

Mark 4: 26-34

²⁶ Jesus also said, “The kingdom of God is as if someone would scatter seed on the ground, ²⁷ and would sleep and rise night and day, and the seed would sprout and grow, he does not know how. ²⁸ The earth produces of itself, first the stalk, then the head, then the full grain in the head. ²⁹ But when the grain is ripe, at once he goes in with his sickle, because the harvest has come.”

³⁰ He also said, “With what can we compare the kingdom of God, or what parable will we use for it? ³¹ It is like a mustard seed, which, when sown upon the ground, is the smallest of all the seeds on earth; ³² yet when it is sown it grows up and becomes the greatest of all shrubs, and puts forth large branches, so that the birds of the air can make nests in its shade.”

³³ With many such parables he spoke the Word to them, as they were able to hear it;

³⁴ he did not speak to them except in parables, but he explained everything in private to his disciples.

*Here end our readings for today.
The Word of God, for the people of God.*

We give thanks to God.

Message: ... of itself...
automatically

Marc 4: 26-34

²⁶ Jésus disait : « Il en est du Royaume de Dieu comme d'un individu qui jette la semence en terre : ²⁷ qu'il dorme ou qu'il soit debout, la nuit et le jour, la semence germe et grandit, il ne sait comment.

²⁸ D'elle-même la terre produit d'abord l'herbe, puis l'épi, enfin du blé plein l'épi.

²⁹ Et dès que le blé est mûr, on y met la faucille, car c'est le temps de la moisson. »

³⁰ Il disait également : « A quoi allons-nous comparer le Royaume de Dieu, ou par quelle parabole allons-nous le représenter ?

³¹ C'est comme une graine de moutarde : quand on la sème en terre, elle est la plus petite de toutes les semences du monde ;

³² mais quand on l'a semée, elle monte et devient plus grande que toutes les plantes potagères, et elle pousse de grandes branches, si bien que les oiseaux du ciel peuvent faire leurs nids à son ombre. »

³³ Par de nombreuses paraboles de ce genre, il leur annonçait la Parole, dans la mesure où ils étaient capables de l'entendre.

³⁴ Il ne leur parlait pas sans parabole, mais, en particulier, il expliquait tout à ses disciples.

*Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!*

Nous rendons grâce à Dieu.

Message : ... d'elle-même...
automatiquement

Hymn

VU 337

v1) Blessed assurance, Jesus is mine!
O what a foretaste of glory divine!
Heir of salvation, purchase of God,
Born of the Spirit, washed in Christ's
blood.

Refrain

*This is my story, this is my song,
praising my Saviour all the day long;
this is my story, this is my song,
praising my Saviour all the day long.*

v2) Perfect submission, perfect delight!
Visions of rapture now burst on my sight;
angels descending, bring from above
echoes of mercy, whispers of love.

Refrain

v3) Perfect submission, all is at rest,
I in my Saviour am happy and blessed;
watching and waiting, looking above,
Filled with God's goodness, lost in
Christ's love.

Refrain

v1) J'ai l'assurance de mon salut
par la présence du Seigneur Jésus.
Son sang m'a lavé, m'a racheté,
et l'Esprit Saint m'a régénéré.

Refrain

*C'est mon histoire, c'est là mon chant,
Louer mon Sauveur le jour durant.
C'est mon histoire, c'est là mon chant,
Louer mon Sauveur le jour durant.*

v2) Parfait repos et parfait bonheur,
en toi, mon Sauveur, j'ai la paix du cœur.
Je veille en attendant ton retour.
Je suis comblé, sûr de ton amour !

Refrain

Offering and Prayers of the People

Holy One, in your heart, there is room for all and a welcome that is deep, wide, and rich.

You join us together in your love.
You feed us with teachings
of kindness, respect, and justice.
You heal us and make us whole.

As we gather today,
we give thanks
that these gifts of welcome and warmth
await us.
We would fill ourselves with these gifts
that we might take them and share them
with everyone we meet.

You bless us in this time together, and
send us out to be a blessing.
In Jesus' name. Amen.

- Bob Root & Co., Peterborough, Ont.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be thy name, thy kingdom come, thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give
us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against us. And
lead us not into temptation, but deliver us
from evil: For thine is the kingdom, the
power, and the glory forever and ever.
Amen.

Offrande & Intercession

Toi le Saint, en ton cœur toutes et tous
trouvent un lieu d'accueil généreux,
spacieux et somptueux.

Tu nous rassembles dans ton amour.
Tu nous nourris de tes enseignements de
bonté, respect et justice.
Tu nous guéris et tu restaures notre
intégrité.

Rassemblés en ce jour,
nous te rendons grâce pour tes dons
d'accueil et d'affection.
Nous allons nous en imprégner
profondément,
nous les approprier puis les partager avec
toutes celles et tous ceux que nous
rencontrerons sur la route.

Tu nous bénis durant ces instants partagés
en commun puis nous envoies de par le
monde pour y être une bénédiction. Au
nom de Jésus. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom
soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta
volonté soit faite sur la terre comme au
ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de
ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous
pardonnons aussi à ceux qui nous ont
offensés. Et ne nous soumet pas à la
tentation, mais délivre-nous du mal. Car
c'est à toi qu'appartiennent le règne, la
puissance et la gloire, aux siècles des
siècles. Amen

Hymn

VU 686

v1) God of grace and God of glory,
on your people pour your power;
now fulfil your church's story;
bring its bud to glorious flower.
Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour.

v2) Lo, the hosts of evil 'round us
scorn your Christ, assail your ways;
fears and doubts too long have bound us,
free our hearts to work and praise.
Grant us wisdom, grant us courage,
for the living of these days.

Sending & Benediction

Closing Response

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this
worship service possible by the gifts of
their talents and skills, and time and
money.

Readers : Jack Eby & Marie Hayes

v3) Cure your children's warring madness,
bend our pride to your control;
shame our wanton selfish gladness,
rich in goods and poor in soul.
Grant us wisdom, grant us courage,
lest we miss your kingdom's goal.

v4) Set our feet on lofty places,
gird our lives they may be
armoured with all Christ-like graces,
pledged to set all captives free.
Grant us wisdom, grant us courage,
that we fail not them, nor thee.

Envoi & Bénédiction

Répons

NVU 117

Que Dieu qui te garde soit ton guide,
Que Dieu qui te soutient soit ta force,
Que Dieu qui t'a créé soit ta vie,
Que Dieu qui t'éclaire soit ta paix.

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont
rendu ce culte possible par leurs talents et
divers dons en temps et en argent.

Lecteur-trice: Jack Eby & Marie Hayes

*Zoom hosts: Connect to the usual
Plymouth-Trinity Zoom address for
today's service. This week's Zoom
facilitator is Janet McBurney.*